

NHS breast screening

Dépistage du cancer du sein

Pourquoi cette publication?

Cette publication vous apporte des informations sur le dépistage du cancer du sein. Elle a pour but de vous aider à décider si vous voulez participer au Programme de dépistage du cancer du sein organisé par le NHS (Service national de santé).

En quoi consiste le dépistage du cancer du sein du NHS?

- Pour ce dépistage, on aura recours à la radiographie afin de déceler des cancers du sein si petits qu'ils échappent à la vue et au toucher.
- La radio que vous passerez s'appelle une mammographie.
- Le cancer du sein est le cancer le plus fréquent chez la femme et le risque augmente avec l'âge. Le dépistage du cancer du sein réduit le nombre de morts provoquées par cette maladie.

Qui peut bénéficier du dépistage du cancer du sein et à quel rythme?

Actuellement, nous invitons toutes les femmes dans la tranche d'âge de 50 à 70 ans à bénéficier du dépistage du cancer du sein. Nous offrons ce dépistage tous les trois ans et vous devriez recevoir votre première invitation avant votre 53ème anniversaire. Nous ne vous enverrons pas d'invitation si vous avez plus de 70 ans mais nous vous conseillons quand même de vous présenter pour un dépistage tous les trois ans. Il vous suffira de téléphoner à votre centre local de dépistage pour prendre rendez-vous.

Nous avons commencé à étendre notre programme aux femmes qui approchent de la cinquantaine et aux femmes qui ont entre 70 et 73 ans.

Que vous décidiez ou non de participer au dépistage du cancer du sein, nous vous conseillons d'aller voir votre médecin généraliste sans tarder si vous avez la moindre inquiétude au sujet de vos seins.

Quels sont les avantages du dépistage du cancer du sein?

- Un dépistage régulier peut empêcher de mourir d'un cancer du sein
- Le dépistage peut permettre la détection du cancer à un stade précoce, quand vous en ignorez encore l'existence. Plus votre cancer est détecté tôt, plus vous avez de chances de survie.
- Si l'on détecte votre cancer à un stade précoce, vous risquez moins d'avoir besoin d'une mastectomie (l'ablation d'un sein) ou d'une chimiothérapie.

Est-ce que le dépistage détecte tous les cancers?

Non. Certains cancers ne sont pas visibles sur les mammographies et on ne détecte pas toujours un cancer qui est présent. Cela peut arriver, même si la personne qui examine la mammographie est très qualifiée.

Le dépistage prévient-il tous les cancers du sein ?

Non. Le dépistage détecte uniquement les cancers qui sont déjà présents mais il permet de les détecter à un stade précoce.

Quels sont les inconvénients du dépistage?

- Une mammographie signifie que vos seins sont exposés à une faible dose d'irradiation.
- Il arrive parfois qu'une mammographie semble normale, bien qu'un cancer soit présent. On obtient ce qu'on appelle un faux négatif. Vous devez continuer de *surveiller vos seins* (voir page 4).
- Il peut arriver aussi qu'une mammographie semble anormale et qu'on vous rappelle pour des tests complémentaires, et pourtant, vous n'avez pas de cancer. C'est ce qu'on appelle un faux positif.
- Le dépistage peut détecter des cancers qui feront l'objet de traitements mais dont vous auriez pu ignorer l'existence de votre vivant.
- Quand vous participerez au dépistage vous vous sentirez peut-être anxieuse ou inquiète. Généralement, cet état ne dure pas longtemps.

Où dois-je aller pour ce dépistage?

Suivant l'endroit où vous habitez, le dépistage du cancer du sein aura lieu dans une clinique, un hôpital ou une unité mobile près de votre domicile. Votre convocation vous dira où aller. Si vous avez besoin d'assistance (si, par exemple, vous vous déplacez en fauteuil roulant) ou si votre rendez-vous ne vous convient pas, téléphonez au centre de dépistage.

Comment se déroulera la mammographie de dépistage?

Pour votre mammographie, tout le personnel sera féminin et l'on vous demandera seulement de retirer vos vêtements au-dessus de la ceinture. Veillez à ne pas utiliser de talc le jour de votre dépistage.

La femme chargée de votre mammographie vous posera quelques questions et vous expliquera ce qui va se passer. Elle placera vos seins, l'un après l'autre, entre deux plaques spéciales de la machine et prendra deux clichés (photos) de chaque sein. Chacun de vos seins sera comprimé fermement entre les deux plaques pendant quelques secondes, pour produire une mammographie bien claire.

Une mammographie prend quelques minutes. Votre visite de dépistage devrait durer une demi-heure environ.

Est-ce que la mammographie fait mal?

La plupart des femmes trouvent la mammographie désagréable. Certaines la trouvent douloureuse, mais seulement pendant quelques secondes. Rares sont les femmes qui pensent que la douleur dure plus longtemps.

Quand aurai-je mes résultats?

Vos résultats vous seront envoyés par courrier dans les deux semaines. Ils seront également communiqués à votre médecin généraliste.

Quels résultats sont possibles pour ma mammographie?

La plupart des femmes reçoivent un résultat normal (leur mammographie n'a détecté aucun signe de cancer). Cependant, cela ne veut pas dire que vous n'aurez jamais de cancer du sein, continuez donc de *surveiller vos seins* (voir page 4).

Une femme sur 20 environ fait l'objet d'un rappel parce que sa mammographie indique que des tests complémentaires sont nécessaires. Cette situation est plus fréquente chez les femmes qui passent leur première mammographie. Cela s'explique par le fait que nous n'avons pas de mammographies de référence. Ce qui semble être une anomalie sur votre mammographie peut être parfaitement normal dans votre cas.

Parfois nous devons effectuer des tests de suivi, dont d'autres mammographies, une échographie ou une biopsie. Pour pratiquer une biopsie, nous prélevons un fragment du tissu suspect avec une aiguille (cela peut se faire sous anesthésie locale). Ces tests ont pour but de déterminer si vous avez un cancer du sein.

Et si j'apprends que j'ai un cancer du sein?

Une de nos équipes spécialisées dans le cancer du sein s'occupera de vous. Le personnel vous expliquera votre diagnostic, l'aide dont vous pourrez bénéficier et les divers traitements à votre disposition. La plupart des cancers détectés au dépistage, mais pas tous, peuvent être soignés avec succès.

Que fait-on de mes mammographies après le dépistage?

- Nous conserverons vos mammographies pendant huit ans au moins.
- Nous avons commencé à utiliser la mammographie numérique. Nous examinons les clichés sur un écran d'ordinateur et les conservons sous forme de fichiers numériques.
- Nous réexaminons régulièrement nos dossiers de dépistage pour vérifier que nous vous offrons un bon service. Cela signifie que le personnel d'autres parties du Service de santé aura parfois besoin de consulter votre dossier.
- Notre programme de dépistage prévoit la vérification régulière des résultats du dépistage et des tests de suivi. Si vous souhaitez connaître le résultat de ces contrôles, veuillez contacter votre service de dépistage.
- Si vous voulez en savoir plus sur les données que conserve le NHS, composez le **0845 4647** pour contacter NHS Direct.

Surveillez vos seins

Un cancer peut apparaître n'importe quand. Même entre deux tests de dépistage. Surveiller ses seins, c'est apprendre à connaître votre corps, afin de repérer tout changement à ses débuts. Le plus important pour vous c'est de savoir, grâce à cette surveillance, ce qui est normal pour vous et de signaler tout changement, dès son apparition, à votre médecin généraliste.

Certains changements peuvent être inoffensifs, mais il faut quand même que vous les signaliez tout de suite à votre médecin. Voici ce qui doit attirer votre attention :

- des boules, des zones plus épaisses ou des grosseurs,
- des changements concernant l'apparence de la peau, comme des plis ou des fossettes,
- une sensation désagréable ou douloureuse. Ainsi que :
- un écoulement par le mamelon, une éruption cutanée, des taches rouges qui refusent de partir ou un changement dans la projection du mamelon (soit qu'il pointe différemment, soit qu'il se soit rétracté).

Si vous constatez un changement de vos seins qui vous semble anormal, consultez votre médecin sans attendre.

Des statistiques qui peuvent vous être utiles:

Voici quelques statistiques concernant les femmes en âge de subir un dépistage au Royaume-Uni. Elles proviennent des données recueillies par le Programme de dépistage du cancer du sein du NHS en Angleterre et les registres des cas de cancer recensés. Ces chiffres sont nos *meilleures estimations* à l'heure actuelle, mais ils changeront peut-être avec le temps.

- Le cancer du sein est le cancer le plus fréquent chez la femme. On en recense quelque 46 000 cas par an au Royaume-Uni. Huit sur 10 des cancers du sein se développent chez des femmes de 50 ans et plus.
- Chaque année, quelque 12 000 femmes meurent du cancer du sein au Royaume-Uni.
- Sur 14 000 femmes qui bénéficient d'un dépistage régulier pendant 10 ans, une femme risque de mourir d'un cancer qui s'est déclaré à cause de l'irradiation reçue lors de ses mammographies.
- Le dépistage détecte un cancer chez 8 femmes environ sur 1 000.
- Deux de ces 8 femmes apprendront qu'elles ont un cancer à un stade précoce appelé DCIS (ductal carcinoma in situ). Nous ne savons pas lesquels de ces DCIS se révéleront dangereux, donc nous offrons un traitement à toutes ces femmes.

- Si votre cancer est détecté lors d'un dépistage, nous offrirons de le traiter. La plupart des femmes se voient offrir une combinaison de plusieurs traitements différents.
- Il se peut que l'on vous offre un traitement chirurgical. Pour ce qui est des cancers détectés lors d'un dépistage, environ sept femmes sur 10 subiront une tumorectomie (ablation des tissus affectés) suivie d'une radiothérapie. Trois femmes sur 10 environ subiront une mastectomie (ablation du sein) et se verront offrir une reconstruction.
- Il se peut que l'on vous propose une chimiothérapie. A peu près deux femmes sur 10 qui ont un cancer du sein détecté lors d'un dépistage suivent une chimiothérapie.
- Chaque fois que 400 femmes se font faire un dépistage régulier pendant dix ans, 1 femme de moins meurt du cancer du sein. Cela veut dire que tous les ans, en Angleterre, le dépistage empêchera quelque 1 400 femmes de mourir du cancer du sein.

Pour en savoir plus et obtenir un soutien

Si vous avez des questions, vous pouvez:

- parler à votre médecin généraliste,
- contacter votre centre local de dépistage
- vous rendre sur le site web des Programmes de dépistage du cancer du NHS www.cancerscreening.nhs.uk
- contacter NHS Choices en allant sur le site www.nhs.uk
- contacter NHS Direct en appelant le **0845 4647**
- télécharger la brochure du NHS "Be Breast Aware" en allant sur le site www.cancerscreening.nhs.uk/breastscreen/publications/be-breast-aware.html
- contacter Health Talk Online : www.healthtalkonline.org
- contacter Cancer Research UK en appelant le **0808 800 4040** ou en consultant le site info.cancerresearchuk.org
- contacter Breakthrough Breast Cancer en appelant le **08080 100 200** ou en consultant le site breakthrough.org.uk
- contacter Breast Cancer Care en appelant le **0808 800 6000** ou en consultant le site www.breastcancercare.org.uk.

Publié par le ministère de la Santé en association avec les Programmes de dépistage du cancer du NHS, et avec les conseils et le soutien du Cancer Research UK Primary Care Education Research Group.

© Crown copyright 2010
403722 1p Dec10
Produced by COI for the Department of Health
Last updated 2010

Le texte de ce document peut être reproduit sans autorisation officielle ni facturation pour usage personnel ou en interne.

Pour obtenir d'autres exemplaires de cette publication, rendez-vous sur le site www.orderline.dh.gov.uk et commandez *403722/Breast Screening* ou adressez-vous à:

DH Publications Orderline

Tel: 0300 123 1002

Minicom: 0300 123 1003 (de 8h à 18h, du lundi au vendredi).

Vous trouverez des traductions de cette publication en cliquant sur les liens suivants:

www.cancerscreening.nhs.uk/breastscreen/publications/ia-02.html

www.cancerscreening.nhs.uk